



comune di trieste  
 piazza Unità d'Italia 4  
 34121 Trieste  
[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)  
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURA E  
 SPORT

SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE

PO AMMINISTRAZIONE MUSEI

REG. DET. DIR. N. 2809 / 2019

Prot. Corr. 1346/19-XVII/A-4

OGGETTO: CIG Z412A005D2, CUP F99F18000840002. Servizio di traduzione per la realizzazione dell'allestimento "Vedute e visioni di Porto Vecchio negli scatti della Fototeca dei Civici Musei di Storia ed Arte di Trieste e dintorni". Affidamento alla Key Congressi S.r.l. di Trieste (c.f. e p.iva 00839230323) per una spesa di euro 650,00.- piu' iva 22% (euro 143,00.-) per un totale di euro 793,00.- iva al 22% inclusa.

#### LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

#### PREMESSO CHE

il Servizio Musei e Biblioteche esplica la sua attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. 25 settembre 2015 "Norme regionali in materia di beni culturali";

#### DATO ATTO

che i documenti di pianificazione e programmazione riconoscono un importante ruolo ai Musei, soggetti chiamati a garantire la tutela, la valorizzazione, la promozione delle raccolte e il loro incremento, nonché ogni contributo volto allo sviluppo della cultura del territorio e delle sue espressioni materiali e immateriali;

#### PRECISATO CHE

nel progetto presentato a valere sul Bando della regione Friuli Venezia Giulia per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale, di iniziative diversificate e innovative - Legge regionale 28 dicembre 2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018), articolo 7, commi 55, 56 e 57, si prevede, tra le altre azioni, di promuovere la valorizzazione delle raccolte storiche, artistiche, bibliografiche e

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: <a href="mailto:alessia.neri@comune.trieste.it">alessia.neri@comune.trieste.it</a>	Posta Elettronica Certificata (PEC) <a href="mailto:comune.trieste@certgov.fvg.it">comune.trieste@certgov.fvg.it</a>
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: <a href="mailto:alessia.neri@comune.trieste.it">alessia.neri@comune.trieste.it</a>	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: <a href="mailto:cristina.sirugo@comune.trieste.it">cristina.sirugo@comune.trieste.it</a>	

archivistiche;

#### RILEVATO CHE

- nel corso del 2019, i Civici Musei di Storia ed Arte e Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl hanno in programma una serie di allestimenti espositivi, allo scopo di far conoscere settori sempre più ampi delle proprie raccolte, offrendo nuovi percorsi educativi e ricreativi;

- verrà organizzata nella Sala Selva di Palazzo Gopceovich, dal 24.10.2019 al 6.10.2020, la mostra "Vedute e visioni di Porto Vecchio negli scatti della Fototeca dei Civici Musei di Storia ed Arte di Trieste e dintorni", nella quale verranno esposte foto storiche di Giuseppe Wulz, Anna Scrinzi, Alois Beer, Giornalfoto, Adriano de Rota, Ugo Borsatti e le foto più recenti di Gabriele Basilico, del fotografo della Fototeca Marino Ierman, Eugenio Novajra custodite nella Fototeca dei Civici Musei, oltre a quelle del fotografo Graziano Perotti che partecipa all'esposizione in occasione del Triestephotosdays;

#### DATO ATTO CHE

in vista dell'allestimento, è necessario procedere all'acquisizione delle traduzioni dall'italiano all'inglese di n. 25 cartelle, contenenti ciascuna n. 1.500 caratteri, spazi inclusi;

#### PRESO ATTO

dell'art. 83 del D. Lgs. 50/2016 con particolare riferimento ai criteri di selezione degli operatori economici;

#### APPURATO CHE

con la legge 30 dicembre 2018 n. 145, art. 1 comma 130, che modifica l'art. 1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296 è stata innalzata la soglia da euro 1.000,00 ad euro 5.000,00.- per il ricorso obbligatorio al MEPA;

#### RITENUTO

per l'entità stimata del servizio di poter individuare l'affidatario rivolgendosi a soggetti economici al di fuori del mercato elettronico della pubblica Amministrazione;

#### VISTO

il preventivo della ditta Key Congressi S.r.l. di Trieste (c.f. e p.i. 00839230323) presentato in dd. 27.09.2019, conservato in atti, per una spesa di euro 26,00 più iva a cartella per un totale di euro 650,00.- più iva 22% (euro 143,00.-) per un totale di euro 793,00.- iva al 22% inclusa;

#### VALUTATA

la congruità del suddetto preventivo e l'opportunità conseguente di affidare il servizio con la massima sollecitudine alla ditta in parola, ai sensi dell'art. 36, comma 2 del D. Lgs. 50/2016,;

#### CONSTATATO CHE

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

la ditta in parola in data 04.10.2019 ha presentato regolarmente la documentazione amministrativa, conservata in atti, necessaria a formalizzare l'affidamento;

#### PRESO ATTO

dell'art. 30 del D. Lgs. 50/2016, recante i principi per l'aggiudicazione e l'esecuzione degli appalti e concessioni, con particolare riferimento al caso di inadempienza contributiva dei datori di lavoro aggiudicatari;

#### VALUTATO

ai sensi degli artt. 93, comma 1, e 103, comma 11, del vigente Codice dei Contratti pubblici D. Lgs. 50/2016, di esercitare la facoltà riconosciuta in capo alla Stazione appaltante di non richiedere la garanzia provvisoria all'offerente e di esonerare l'affidatario dalla garanzia definitiva, poiché trattasi di affidamento disposto senza gara, ossia affidamento diretto;

#### ATTESO CHE:

- il Comune di Trieste, Civici Musei Scientifici ha aderito, come da documentazione in atti, al "Bando per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale di iniziative diversificate e innovative finalizzate all'intensificazione della funzione didattico-educativa e di ricerca scientifica, alla valorizzazione, all'incremento e alla catalogazione del proprio patrimonio, allo sviluppo della propria attrattività, all'attuazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale del personale – L.R. 28.12.2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018) – art. 7, commi 55, 56 e 57", approvato con deliberazione Giunta regionale 19.03.2018, n. 657;
- con decreto n. 4160/CULT dd. 19.11.2018 del Direttore Centrale Cultura e Sport è stato effettuato l'impegno del contributo riconosciuto ai Civici Musei Scientifici a valere sugli esercizi 2018 e 2019 rispettivamente per euro 150.000,00 ed euro 150.000,00.-
- con decreto n. 4161/CULT dd. 19.11.2018 del Direttore Centrale Cultura e Sport è stato effettuato l'impegno del contributo riconosciuto ai Civici Musei di Storia e Arte a valere sugli esercizi 2018 e 2019 rispettivamente per euro 225.000,00 ed euro 225.000,00.-

#### PRECISATO

- che il Comune di Trieste ha introitato nell'esercizio finanziario 2018 euro 375.000,00 corrispondente al 50% del contributo concesso al Comune così come sotto indicato:
  - acc. 18/118500 per euro 100.000,00 cap. 46000 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – NON RILEVANTI IVA);
  - acc. 18/118400 per euro 125.000,00 cap. 46500 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – RILEVANTI IVA);

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

- acc. 18/114600 – 118800 – 120200 per euro 100.000,00 cap. 46700 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei Scientifici – RILEVANTI IVA);
- acc. 18/120100 per euro 50.000,00 cap. 57400 (Contributi della regione per attività culturali e varie a cura dei Musei Scientifici – NON RILEVANTI IVA);

#### DATO ATTO CHE:

- con successiva determinazione dirigenziale n. 255/2019, si è proceduto ad accertare la quota di contributo, pari al 50% della somma totale, relativa all'esercizio finanziario 2019 come di seguente indicato:
  - acc. 19/15078 per euro 100.000,00 cap. 46000 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – NON RILEVANTI IVA);
  - acc. 19/15079 per euro 125.000,00 cap. 46500 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – RILEVANTI IVA);
  - acc. 19/15080 per euro 100.000,00 cap. 46700 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei Scientifici – RILEVANTI IVA);
  - acc. 19/15081 per euro 50.000,00 cap. 57400 (Contributi della Regione per attività culturali e varie a cura dei Musei Scientifici – NON RILEVANTI IVA);
- con la deliberazione consiliare n. 16 dd. 03.04.2019, dichiarata immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 - 2021 - e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione", è stato applicato l'avanzo vincolato relativamente ai residui del Bilancio di previsione 2018 dei seguenti importi sui rispettivi capitoli:
  - euro 60.844,35 cap. 149500 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
  - euro 121.882,90 cap. 150500 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
  - euro 71.972,94 cap. 150900 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
  - euro 40.240,00 cap. 152600 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- i restanti importi sui capitoli sopra richiamati sono finanziati con Contributo regionale di cui agli accertamenti assunti con la determinazione dirigenziale n. 255/19;

#### APPURATO CHE

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

la spesa che si va ad assumere con il presente provvedimento va imputata, dopo variazione di macro aggregato, approvata con determinazione dirigenziale n. 2784/19, eseguibile il 14/10/2019, al capitolo 149545 del Bilancio di previsione 2019-2021 ed è finanziata con contributo regionale 2019;

#### CONSTATATO CHE

- nel progetto presentato a valere sul Bando della Regione Friuli Venezia Giulia per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale, di iniziative diversificate e innovative - Legge regionale 28 dicembre 2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018), articolo 7, commi 55, 56 e 57, si prevedeva la valorizzazione dei percorsi museali dedicati ai musei storici ed artistici;
- l'iniziativa di cui al presente provvedimento vuole inserirsi nella valorizzazione del percorso museale della Fototeca dei Civici Musei di Storia ed Arte di Trieste;

#### VISTI

- la deliberazione consiliare n. 16, dd. 3 aprile 2019, immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 – 2021 e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione";
- la deliberazione giuntale n. 349/2019 dd. 8/07/2019 con la quale è stato adottato il Piano Esecutivo di Gestione 2019-2021;
- il D. Lgs. 18.04.2016, n. 50;
- lo Statuto del Comune di Trieste (come modificato dalle delibere consiliari n. 20/2001 e n. 60/2001), entrato in vigore il 13 luglio 2001;
- la determinazione dirigenziale n. 44/2017 dd. 04.08.2017 con cui è stato conferito al dott. Stefano Bianchi l'incarico per la Posizione Organizzativa "Musei Storici ed Artistici" nell'ambito del Servizio Musei e Biblioteche dell'Area Scuola Educazione Cultura e Sport, ora Dipartimento Scuola, Educazione, Promozione Turistica, Cultura e Sport con decorrenza 01.08.2017 e fino al termine del mandato elettivo, con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla fine del mandato stesso, con la definizione delle competenze e delle risorse attribuite;
- l'art. 107 del D. Lgs. n. 267/2000;

#### ACCLARATO CHE

ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

(c.d. Legge di stabilità 2016);

#### VERIFICATO CHE

la ditta è un operatore con le caratteristiche di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e risulta in possesso dei requisiti di iscrizione nel Registro delle imprese o in uno dei registri professionali o commerciali per attività inerenti alla fornitura oggetto di affidamento;

#### ESPRESSO

il parere di cui all'art. 147 bis del D. Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

#### DETERMINA

1. di approvare la spesa di euro 793,00.- (iva al 22% compresa) necessaria a realizzare il servizio di traduzioni, come specificato in premessa, per la predisposizione dei materiali grafici e illustrativi dell'allestimento 'Vedute e visioni di Porto Vecchio negli scatti della Fototeca dei Civici Musei di Storia ed Arte di Trieste e dintorni', in programma presso la Sala Selva di Palazzo Gopcevich, dal 24.10.2019 al 06.01.2020;
2. di affidare il servizio di cui sopra ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016 alla ditta Key Congressi S.r.l. Di Trieste, (c.f. e p.i. 00839230323), per una spesa di euro 650,00.- più iva 22% (euro 143,00.-) per un totale di euro 793,00.- iva al 22% inclusa;
3. di dare atto che il Comune di Trieste, Civici Musei Scientifici e Musei Storici ed Artistici, ha aderito, come da documentazione in atti, al 'Bando per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale di iniziative diversificate e innovative finalizzate all'intensificazione della funzione didattico-educativa e di ricerca scientifica, alla valorizzazione, all'incremento e alla catalogazione del proprio patrimonio, allo sviluppo della propria attrattività, all'attuazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale del personale – L.R. 28.12.2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018) – art. 7, commi 55, 56 e 57', approvato con deliberazione Giunta regionale 19.03.2018, n. 657;
4. di impegnare la spesa complessiva di euro 793,00 al capitolo di seguito elencato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2019	00149 545	PRESTAZIONI PROFESSIONAL I SPECIALISTICH E PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO	02331	U.1.03.02 .11.001	00152	02093	N	793,00	2019:793,00 - finanziato con contributo regionale 2019

5. di dare atto che:

a) ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

b) l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza per euro 793,00.- nel 2019;

c) il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

- anno 2019 – 793,00.-

6. di autorizzare la liquidazione delle fatture emesse dall'impresa a fornitura eseguita, riscontrate regolari e conformi alle prestazioni ricevute.

Allegati://

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 040 675 8410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA  
dott.ssa Alessia Neri

*Trieste, vedi data firma digitale*

*Documento sottoscritto con firma digitale  
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*



# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: NERI ALESSIA

CODICE FISCALE: NRELSS71E66B6650

DATA FIRMA: 14/10/2019 12:22:28

IMPRONTA: 61D2853E0F375F97B679558D5BC0DB7296C5893CAAF2D6DB5B2FCF9930171CA5  
96C5893CAAF2D6DB5B2FCF9930171CA52A35F5A166C51FF290CFD3D42A0F3EB  
2A35F5A166C51FF290CFD3D42A0F3EBE46C93DF4235D49669902F1B320E6421  
E46C93DF4235D49669902F1B320E64211D9EECA09902D72E93981F0A08BF14FE